

5 - Despair Comes Crashing Down

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Humpty Dumpty will reach the target area
in approximately five hours.

[00:05] ---

And what about Westcott?

[00:07] ---

Just as expected.

[00:08] ---

He hasn't moved from
the hotel in Tengu City.

[00:15] ---

A girl thinks, "If only I was more honest."

[00:18] ---

A girl wishes, "If only I had more courage."

[00:22] ---

Wish upon a shooting star.

[00:25] ---

"Episode Five:
'Despair Comes Crashing Down'"

[00:25] ---

Maybe we went a bit too far...

[00:28] ---

I didn't think she'd be that upset...

[00:34] ---

No, it's not as bad as you think.

[00:37] ---

Her mental state, mood, and happiness...

[00:40] ---

All have risen above the most severe level.

[00:44] ---

She's probably not used to getting
compliments when she isn't transformed.

[00:49] ---

Despite wanting to be acknowledged
from the bottom of her heart,

[00:53] ---

she has zero self-confidence.

[00:56] ---

Now that you mention it,

[00:57] ---

Natsumi was saying nobody
ever paid attention to her.

[01:01] ---

Sounds like a few bad experiences
have warped her idea of self-worth.

[01:07] ---

Beauty isn't the issue here.

[01:09] ---

Isn't it whether or not someone
accepts Natsumi for who she is?

[01:19] ---

Those guys, saying all those lies...

[01:25] ---

Haniel.

[01:32] ---

I'll find out the truth.

[01:34] ---

Tohka, Yoshino...

[01:36] ---

Hmm?

[01:38] ---

Hello.

[01:40] ---

Are you taking a break, too?

[01:41] ---

Hey, what do you two think?

[01:44] ---

About that one Natsumi girl.

[01:47] ---

Think, meaning?

[01:48] ---

How disgusting can that Natsumi get?

[01:51] ---

She's so ugly, it's not even funny, right?

[01:56] ---

Kotori, what's the matter?

[01:58] ---

This isn't like you.

[02:00] ---

Eh?

[02:01] ---

U-Um, I don't think Natsumi

is disgusting at all.

[02:06] ---

Yeah, yeah!

[02:07] ---

Wh-What are you talking about?

[02:10] ---

When she's that much of a disgraceful mess, it's an eyesore.

[02:14] ---

Huh? What's going on here?

[02:18] ---

What's up, Kotori?

You don't seem yourself today.

[02:21] ---

Get this, guys. They're saying weird things...

[02:25] ---

Doubt. What weird things?

[02:27] ---

That Natsumi is pretty and she's not a pain to take care of...

[02:32] ---

Eh?

[02:35] ---

I think the one saying weird things is you.

[02:38] ---

Puzzled. That doesn't sound like something you'd say.

[02:41] ---

You shouldn't be talking about Natsumi like that!

[02:47] ---

--No way, it can't be... This means...

[02:48] ---

--That's such a funny face!

--No way, it can't be... This means...

[02:50] ---

Hey, Kotori?

[02:56] ---

Whoa!

[02:57] ---

Kotori? Sorry, are you okay?

[03:01] ---

You seem down. What's wrong?

[03:04] ---

Nothing's wrong, all right?

[03:06] ---

By the way, about Natsumi and her meals...

[03:10] ---

At last, here comes the truth...

[03:13] ---

I'm wondering if we should
let her out of the room.

[03:16] ---

Eh?

[03:17] ---

I've been giving it
a lot of thought, and well...

[03:20] ---

She's gotta be lonely eating alone like that.

[03:23] ---

But if she ate yummy meals
with everyone else,

[03:26] ---

I think Natsumi might warm up to us.

[03:33] ---

Hey, what's the matter?

[03:35] ---

Did I say something weird?

[03:37] ---

Shut up, you idiot!

[03:41] ---

Hey, Kotori!

[03:50] ---

Her leaving candy behind is unthinkable...

[03:52] ---

What happened to her?

[03:57] ---

Kotori?

[03:59] ---

What's up with you?

[04:01] ---

Huh? What are you talking about?

[04:04] ---

Anyways, there's an emergency.

[04:05] ---

Natsumi... She escaped from the facility.

[04:14] ---

It's no use...

[04:16] ---

I looked everywhere, but no sign of her!

[04:18] ---

I doubt she's here, but...

[04:22] ---

Natsumi!

[04:25] ---

Thank goodness, here you--

[04:28] ---

You're...

[04:29] ---

Pardon me for intruding.

[04:32] ---

Ellen?! What are you doing here?!

[04:36] ---

Well, well. What does the great
DEM want with little old me?

[04:42] ---

I came to ask you a question.

[04:44] ---

A question?

[04:46] ---

Yes...

[04:47] ---

The spirit you took away
the other day, Witch...

[04:50] ---

Where is she now?

[04:53] ---

There's no way I'm telling you that!

[04:56] ---

Is that so?

[04:59] ---

What a nice house.

[05:01] ---

I imagine you're all like
one happy family here.

[05:06] ---

That happy family... Do you want to lose it?

[05:12] ---

I'll ask one more time.

[05:14] ---

In exchange for the safety
of the other six Spirits,

[05:17] ---

tell me where I can find Witch.

[05:21] ---

Any reaction from Natsumi?

[05:23] ---

None at Point A.

[05:25] ---

Same for Point B.

[05:26] ---

Not good...

[05:27] ---

If she's wary of us and refuses
to show herself again...

[05:32] ---

Hmm? This reaction...

[05:34] ---

Natsumi?

[05:35] ---

No, but it's peculiar...

[05:37] ---

It could be a satellite based
on its altitude and trajectory.

[05:41] ---

That's odd. Why would something like--

[05:44] ---

Commander!

[05:45] ---

There's magical power, but it's faint...

[05:48] ---

It's... an explosive magic!

[05:51] ---

Enlarging the image!

[05:55] ---

Bandersnatch...

[05:57] ---

I see...

[05:59] ---

Don't tell me...!

[06:09] ---

Yes.

[06:12] ---

Very well.

[06:14] ---

I'll handle things here.

[06:16] ---

Today's your lucky day, Shido Itsuka.

[06:20] ---

Have you found Natsumi?

[06:22] ---

Nope... Had a bit of trouble...

[06:25] ---

Shido, I need you to listen.

[06:29] ---

You're not going to believe this, but...

[06:31] ---

...in a dozen or so minutes,
a satellite will crash into Tengu City.

[06:36] ---

H-Hold on a second! What do you mean?!

[06:39] ---

I'll explain later. It's dangerous
to be above ground.

[06:43] ---

Get yourself to the nearest shelter.

[06:45] ---

But Tohka and them?!

[06:46] ---

Don't worry. Where they're at,
the debris won't leave a scratch.

[06:50] ---

Debris?

[06:51] ---

Yeah. We're blasting it to smithereens.

[06:56] ---

Keep searching for Natsumi
as long as you can.

[06:59] ---

But if you can't find her,
evacuate before it's too late.

[07:03] ---

Yeah, all right.

[07:05] ---

I'm counting on you, Shido.

[07:07] ---

Kotori...

[07:08] ---

What?

[07:09] ---

Thank you.

[07:12] ---

That's my line.

[07:21] ---

"Spatial quake alarm official announcement"

[07:22] ---

--I'm scared

--It's over here! This way!

[07:28] ---

Natsumi! Natsumi!

[07:28] ---

"Spatial quake alarm official announcement"

[07:30] ---

Please, answer if you hear me! Natsumi!

[07:34] ---

Debris from a satellite is about
to come crashing down!

[07:37] ---

It's dangerous to be out here!

[07:39] ---

Let's get to an underground shelter!

[07:42] ---

If you don't know where
to go, just follow me!

[07:42] ---

"Spatial quake alarm
official announcement"

[07:45] ---

Got it, Natsumi?!

[07:50] ---

We won't shut you in a room anymore!

[07:52] ---

When this is over, you can
go wherever you want!

[07:55] ---

Please!

[07:57] ---

Why do you go this far?

[08:00] ---

The one you're searching for...
is just the real me.

[08:05] ---

I was trying to ruin your life...

[08:08] ---

I erased your friends...

[08:10] ---

I did those terrible things...

[08:12] ---

So why do you care about me so much?

[08:19] ---

Natsumi!

[08:22] ---

Commander! The satellite!

[08:25] ---

It's time... Calculate the impact area!

[08:28] ---

Roger!

[08:29] ---

Ready? Let's blow it out of the sky.

[08:32] ---

Natsumi!

[08:38] ---

Natsumi! Are you around here?!

[08:41] ---

I'm right here! I'm right--

[08:46] ---

Mistilteinn, fire!

[08:52] ---

Why?!

[08:54] ---

That's odd...

[08:56] ---

I can't imagine mere Bandersnatch Territory
deflecting Mistilteinn like that.

[09:02] ---

What the...?!

[09:04] ---

Bombardment from 12 o'clock.

[09:06] ---

Displaying now!

[09:07] ---

That's...

[09:09] ---

Commander!

[09:11] ---

Right now, we can't...

[09:14] ---

Kannazuki, you're in charge here.

[09:17] ---

Commander.

[09:25] ---

Now then, shall we begin?

[09:28] ---

Our war, that is.

[09:47] ---

Camael.

[09:50] ---

Megiddo!

[09:57] ---

Here I go.

[10:00] ---

Gungnir!

[10:05] ---

Fire!

[10:17] ---

Get it?

[10:21] ---

Target eliminated! Success!

[10:24] ---

--Woohoo!

--Yeah!

[10:35] ---

I-It's a satellite!

[10:38] ---

Another satellite has appeared!

[10:41] ---

Camael!

[10:47] ---

Commander!

[10:50] ---

Commander, any more and...

[10:57] ---

Kotori, that's...

[10:59] ---

A second one. We'll recover you with Fraxinus, so stay put for now.

[11:04] ---

And the shelter?!

[11:07] ---

You can't mean... But I haven't yet...!

[11:10] ---

Please.

[11:12] ---

Among the lives you want to save, please let yours be one!

[11:23] ---

Shido?

[11:24] ---

Shido?! Shido!

[11:26] ---

What's going on here?

[11:28] ---

Um, what's happening?

[11:30] ---

In a little pinch, are we?

[11:32] ---

What a sad sight... To get this flustered over nothing...

[11:36] ---

Agreement. Try to remain calm.

[11:39] ---

So is that the satellite then?

[11:42] ---

Y-You guys...

[11:46] ---

Kotori, I'm not seeing Shido anywhere.

[11:50] ---

Shido is...

[11:51] ---

Kotori, talk to me.

[11:53] ---

Can we do anything to help?

[11:57] ---

Please, you guys... My...

[12:01] ---

Please protect my one and only brother!

[12:07] ---

It's up to me then...

[12:09] ---

Power... Lend me your power, Sandalphon!

[12:16] ---

With this, I can...

[12:30] ---

Shido!

[12:34] ---

Y-You guys!

[12:36] ---

Why are you here?!

[12:38] ---

Well, Kotori said you were
in trouble, so we had her send us!

[12:43] ---

I see... And Kotori?

[12:46] ---

They're busy fighting the enemy airship.

[12:48] ---

Though, I think they'll be able
to handle it on their own.

[12:52] ---

Sorry, I honestly thought I'd be a goner.

[12:59] ---

Guess they took it to the next level.

[13:02] ---

Outrage. Can't they read the mood?

[13:04] ---

We won't let them do as they please!

[13:11] ---

Ike!

[13:12] ---

Ellen? How nice of you to come.

[13:15] ---

More importantly, you should leave at once.

[13:18] ---

The board of director rebels are trying to--

[13:20] ---

I know that.

[13:22] ---

Then why are you...?

[13:23] ---

Because I believe they will fail.

[13:29] ---

All right.

[13:30] ---

Just in case, let's send her to the scene.

[13:33] ---

Her?

[13:35] ---

It'll be a test of sorts.

[13:41] ---

Gabriel, March!

[13:50] ---

It's... incredible!

[13:53] ---

I knew I liked this song.

[13:55] ---

I'm getting so pumped up!

[13:57] ---

Might. Nice assist.

[14:02] ---

Great!

[14:03] ---

Tohka, help me out!

[14:05] ---

Let's destroy that hunk of junk!

[14:07] ---

We can do it together!

[14:09] ---

No, we can't.

[14:10] ---

Can't? Why can't we?

[14:13] ---

I don't know the details, but that has some sort of explosive magic on it.

[14:18] ---

Unless we destroy it higher up...

[14:22] ---

Have you forgotten who we are?

[14:24] ---

We're hurricane children who mow

everything down, the Yamai sisters!

[14:28] ---

Pledge. We'll cast it
aside like it's nothing.

[14:39] ---

--C'mon!
--Might!

[14:40] ---

Take this!

[14:51] ---

Ouch!

[14:53] ---

Whoa there!

[14:54] ---

Tohka, the others!

[14:56] ---

Bastards!

[15:12] ---

Tohka!

[15:13] ---

You okay?!

[15:18] ---

Let's go!

[15:19] ---

Right!

[15:30] ---

It's okay.

[15:32] ---

It'll all work out somehow.

[15:35] ---

Just like it did that time...

[15:38] ---

It's okay. Someone will
show up and help them.

[15:42] ---

Show up already!

[15:45] ---

Someone will...

[15:47] ---

Someone will!

[15:49] ---

Shido!

[15:53] ---

Shido!

[16:05] ---

A lollipop?

[16:17] ---

N-Natsumi!

[16:21] ---

Hurry it up.

[16:24] ---

You're trying to destroy
the big thing, right?

[16:28] ---

Yeah!

[16:33] ---

Go on already. Smash it to bits.

[16:36] ---

B-But that has explosive magic on it!

[16:39] ---

Hmph! Haniel!

[16:49] ---

There. Now you can manage it, right?

[16:53] ---

--Tohka!

--Right!

[17:02] ---

Was that because of them?

[17:08] ---

Kaleidoscope!

[17:10] ---

Natsumi, you're...

[17:12] ---

What do you think you're doing to Shido?

[17:15] ---

The only one allowed to tease him...

[17:17] ---

...is me, don't you know?!

[17:30] ---

You guys, thank you...

[17:33] ---

If it was just me, I couldn't
have saved everyone in the city.

[17:37] ---

Thanks for everything.

[17:39] ---

Natsumi.

[17:40] ---

What? Disgusted that I changed into
a lollipop and hid in your pocket?

[17:46] ---

Or are you upset that I didn't come help--

[17:48] ---

I'm glad you're okay.

[17:52] ---

What... are you saying?

[17:55] ---

I'm the one who hid myself
and watched as you panicked...

[18:02] ---

And before that, I did
terrible things to everyone!

[18:06] ---

Why...? Why?

[18:10] ---

What's your deal? Every last one of you...

[18:15] ---

Dummies...

[18:19] ---

H-Hey, Natsumi?

[18:21] ---

I'm sorry...

[18:23] ---

Doing all those bad things...

[18:25] ---

Causing all of you trouble...

[18:28] ---

When you were all being nice to me...

[18:31] ---

I was happy, but...

[18:34] ---

But I couldn't say thank you...

[18:37] ---

I'm sorry...

[18:40] ---

Thank... you.

[18:42] ---

Don't worry about it.

[18:44] ---

Besides, we'd have been
in trouble if you hadn't come.

[18:49] ---

Hey, Natsumi.

[18:50] ---

Remember how I promised
you could go anywhere when it's over?

[18:54] ---

If you're okay with it,
will you be my friend?

[19:05] ---

N-Natsumi?!

[19:10] ---

Darling, you're making
poor Natsumi cry too much.

[19:13] ---

Eh? But I didn't do anything!

[19:16] ---

I can't leave Natsumi to someone
who only makes her cry!

[19:20] ---

So I'll be your friend, too!

[19:22] ---

That's right! No more teasing Natsumi!

[19:25] ---

I'll be your friend, too!

[19:26] ---

M-Me, too!

[19:28] ---

You can be my kinswoman!

[19:30] ---

Agreement. We will protect you.

[19:33] ---

C'mon, you guys! You're making
me sound like the bad guy!

[19:38] ---

I wasn't teasing anyone to begin with!

[19:40] ---

Apologize to her!

[19:42] ---

Gimme a break!

[19:45] ---

Thank you, everyone...

[19:57] ---

Um, so...

[19:59] ---

Hey, Shido.

[20:01] ---

Do you really... think I'm cute?

[20:05] ---

Yeah, of course. You're cute, Natsumi.

[20:10] ---

U-Um...

[20:12] ---

Teach me how to do makeup?

[20:14] ---

Sure, you'll get good at it quick.

[20:17] ---

I see...

[20:19] ---

Natsumi?

[20:21] ---

About sealing...

[20:22] ---

How do we do it?

[20:24] ---

Eh?

[20:25] ---

Um, that's...

[20:30] ---

Eh?!

[20:34] ---

I guess there's no choice...

[22:22] ---

You should've warned me
my Spirit armor would disappear!

[22:26] ---

Shido! What were you thinking
in a place like this?!

[22:29] ---

Um, I didn't see anything.

[22:32] ---

Sealing in the middle of a city...
That's one wild fetish.

[22:36] ---

Agreement.

[22:37] ---

Using an empty city to play out
your deepest desires is something else.

[22:43] ---

Darling is a bold one!

[22:46] ---

What's wrong, Kotori?

[22:48] ---

Are you serious?!

[22:50] ---

Huh? What is it, Shido?

[22:53] ---

Seems like it ain't over yet.

[22:56] ---

Another bomb is falling down!

[23:05] ---

I'm out of strength...

[23:07] ---

...but I've gotta try!

[23:18] ---

No, it can't be...

[23:31] ---

Ori... gami?

[23:34] ---

[23:35] ---

"Episode Six:

'Crossroads'"

[23:37] ---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:16:57 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:16:57 UTC by whimsee